

~ 외국인을 위한 다언어 정보지 ~



# TAITO CITY LIFE NEWS

2020.03 Vol. 18

발행 타이토구 구민부 구민과 우 110-8615 타이토구 히가시 우에노 4-5-6 ☎ 03-5246-1126

[http://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/life\\_news.html](http://www.city.taito.lg.jp/index/kurashi/foreigner/life_news.html)

구청에서는 통역 태블릿을 통한 다국어 대응을 하고 있습니다.

수속하는 창구에서 상담해 주십시오.

대응 언어: 영어, 중국어, 한국어, 스페인어, 포르투갈어, 베트남어, 네덜어, 타갈로그어, 태국어, 프랑스어, 러시아어, 힌디어



## 홍보 '타이토' 가 무료 앱 '카탈로그 포켓' 에서 읽을 수 있게 되었습니다!

[문의] 홍보과 03-5246-1021

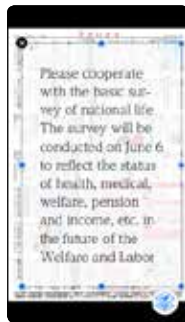
### ●다국어 대응 (10 개국어)

일본어 · 영어 · 중국어 (간체자) · 중국어 (번체자) · 한국어 · 태국어 · 포르투갈어 · 스페인어 · 인도네시아어 · 베트남어로 읽거나 들을 수 있습니다.

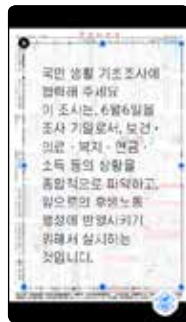
일본어



영어



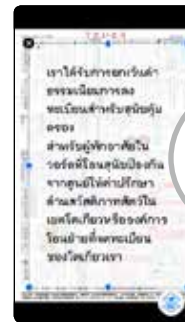
한국어



중국어 (번체자)



태국어



다국어 열람 이미지

### ●읽기 쉬운 문자 크기

본문을 탭하면 문자가 크게 표시됩니다. 보기 쉽게 정확하게 읽을 수 있는 "유니버설 디자인 폰트" 를 사용하고 있습니다. ※일부, 텍스트로 하면 읽기 어려워지는 부분은 표시되지 않습니다.



### ●음성 읽기 기능

텍스트 읽기를 설정하고 본문을 탭하면 음성으로 읽습니다. ※베트남어는 비대응, 변환할 수 없는 부분 있음



### ●푸시 알림으로 알림

홍보 "타이토" 를 마이 콘텐츠에 추가하면 푸시 알림으로 배포 시작을 알려 드립니다.



등록은 이곳에서



▲ iPhone 용



▲ Android 용

통신비는 이용자 부담

# 주민세 납부는 하셨습니까?

타이토구에 납부하는 '주민세'는 국적을 불문하고, 타이토구에 1년 이상 체류하고 있거나 체류할 예정인 분으로 그해의 1월 1일 현재 타이토구에 주소가 있고, 전년 중에 소득이 있었던 분이 대상입니다.

납부서는 연 4회의 납기로 나누어 6월에 일괄 송부하고 있습니다(단, 급여 소득자인 경우에 회사가 매월 그 사람의 급여에서 세금을 공제하여 타이토구에 납부하고 있는 경우를 제외합니다).

## 【납부 안내】

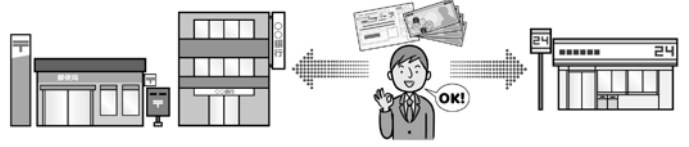
바코드가 있는 납부서는 금융 기관 외에 편의점에서 납부할 수 있습니다.

## 【납부가 어려운 분께】

질병·재해·사업 손실 등의 이유로 생활이 곤궁하여 납부 기한 내에 납부가 어려운 경우에는 즉시 상담해 주십시오. 분할 납부 등을 상담받고 있습니다.

## 【채납하면】

납부 기한이 지나면 독촉장을 송부합니다. 그 후 10일이 경과해도 납부하지 않는 경우에는 법률에 따라 예금·급여·부동산·생명 보험 등의 재산을 조사하여 압류 등의 채납 처분을 하는 경우가 있습니다.



## 【납부·상담 창구 개설】

### ● 창구 시간

▽ 월요일 ~ 금요일 8:30~17:00(수요일은 19:00까지)

▽ 장소 수납과(구청 3층 ⑨번)

### ● 일요 개청

▽ 일시 매월 둘째 일요일 9:00~17:00

▽ 장소 호적주민서비스과(구청 1층 ⑤번)

☆ 평일 낮에 상담 시간을 낼 수 없는 경우에는 수요일 장 창구나 일요 개청을 이용해 주십시오.

【문의】 수납과 ☎ 03-5246-1107

# 근로자 서비스 센터 회원 모집 중!

## ~ 타이토구가 사원의 복리 후생을 지원합니다!

### ▽근로자 서비스 센터 사업이란

타이토구 내에 사업소가 있는 중소기업의 복리 후생 확충을 지원하기 위해 타이토구의 출자로 설립한 공익재단 법인입니다.

### ▽가입할 수 있는 사업소

① 구내의 중소기업(300명 이하) 사업소나 상점에서 일하는 사업주와 종업원

(일하고 있는 분 전원의 가입이 조건입니다)

② 구내에 거주하고 구외의 중소기업이나 상점에 근무하는 근로자

※ 가입할 수 없는 경우가 있습니다. 자세한 내용은 서비스 센터에 문의해 주십시오.

### ▽가입비·회비

가입비 1명 300엔

회비 1명 월간 500엔

### ▽회원용 서비스의 일부를 소개(판매일 등은 서비스 센터에 확인해 주십시오)

#### 유원지 등 프리패스

• 토부 동물 공원 1,200엔(4,800엔)

• 토시마엔 성인 1,400엔(4,300엔)

• 스파 리조트 하와이언즈 600엔(3,570엔)

#### 당일치기 온천

• 아사쿠사 ROX 마츠리유 성인 1,590엔(2,750엔)

• 스파 라쿠아 1,600엔(2,900엔)

• 도내 공통 입욕권(10장 묶음) 3,900엔(4,400엔)

#### 영화 감상권

• TOHO 시네마즈 1,000엔(1,900엔)

※ 괄호 안은 일반 요금입니다.

【문의】(공익재단법인) 타이토구 산업 진흥 사업단 근로자 서비스 센터

우 111-0056 타이토구 코지마 2-9-18 ☎ 03-5829-4123

【문의 시간】 토요일·일요일·공휴일·연말연시를 제외한 8:30~17:00(별도 기재되어 있는 경우를 제외)

# 쓰레기 배출 규칙을 준수합시다!

## ▶쓰레기 배출 방법

- ① '자원', '태우는 쓰레기', '태우지 않는 쓰레기', '대형 쓰레기' 로 분리하여 배출합니다.
  - ② 요일을 준수합니다. 쓰레기 종류·거주 지역에 따라 배출하는 요일이 다릅니다.
  - ③ 지정된 장소·시간에 배출합니다. 거주하고 있는 곳에 따라 배출하는 장소가 다릅니다.  
배출하는 요일의 당일 아침 8 시까지 배출합니다. 전날부터 배출할 수는 없습니다.  
'자원' 은 집적소에 배출합니다. '쓰레기' 는 각 건물별 개별 수거입니다.
- ※ 청소 사무소에 연락하면 '쓰레기 배출 일정표' 를 받을 수 있습니다.

			<p><b>대형 쓰레기</b> 가전, 가구 등</p>
자원	태우는 쓰레기	태우지 않는 쓰레기	배출할 때는 '대형 쓰레기 접수 센터'에 신청합니다.

## ▶비용

가정에서 배출되는 '자원' 및 '태우는 쓰레기'·'태우지 않는 쓰레기' 는 무료로 배출할 수 있습니다.  
 ※ 45 ℓ 봉투로 4 번째 봉투부터는 비용이 듭니다.  
 ※가게나 사무소, 회사에서 배출되는 '자원'·'쓰레기' 는 모두 비용이 듭니다.

## ▶대형 쓰레기 (가정에서 배출되는 것만 해당)

배출하기 위해서는 예약이 필요합니다. 비용도 듭니다. '대형 쓰레기 접수 센터' 에서 예약할 수 있습니다. 전화 또는 인터넷으로 신청해 주십시오. 인터넷 신청은 일본어·영어·중국어·한국어에 대응하고 있습니다.

## ●대형 쓰레기 접수 센터

☎ 03-5296-7000(월요일 ~ 토요일 8:00~19:00)

인터넷 : <http://sodai.tokyokankyo.or.jp/>

【문의】쓰레기는 타이토 청소 사무소 ☎ 03-3876-5771

자원은 청소재활용과 ☎ 03-5246-1291



이곳을 통해서도 접속할 수 있습니다.



대형 쓰레기 처리권을 구입하여 부착합니다

# 타이토구 소비 생활 센터 안내

## 이럴 때 상담해 주십시오!

- 계약 시 또는 물건 구입 시에 어려웠던 점이 있거나 수상하다고 생각했을 때.
- 엉뚱한 청구서가 날아왔을 때.
- 제품을 사용하다가 사고가 발생했을 때.

## ●상담할 수 있는 사람

타이토구에 거주하는 사람  
타이토구에서 일하는 사람  
타이토구의 학교에 다니는 사람

## ●상담 가능 시간

월요일부터 금요일 9:00~16:00

## ●상담 방법

전화 또는 소비 생활 센터를 방문해 주십시오.

☎ 03-5246-1133

장소: 타이토 구청 9층 7번 창구

●상담은 무료입니다. 비밀은 지켜 드립니다.

【문의】생활상담과 ☎ 03-5246-1144

## 매월 둘째 일요일에 창구를 개설하여 일부 업무를 취급하고 있습니다

시간 : 9:00~17:00 까지

장소 : 구청 1 층

취급 업무 :

- 호적 신고에 관한 사항
- 주민표, 인감등록증명서, 호적 증명에 관한 사항
- 전출입 신고, 인감 등록, 국민건강보험 가입 등에 관한 사항
- 세금·보험료의 납부, 원동기 장치 자전거의 등록 등에 관한 사항
- 육아에 관한 각종 수당, 의료비 지원에 관한 사항
- 마이 넘버 카드 교부·신청에 관한 사항
- 세금·보험료의 납부 상담에 관한 사항

## 매주 수요일에 일부 창구에서 연장 업무를 실시하고 있습니다

연장 시간 : 19:00 까지

실시 창구 : [구청] (타이토구 히가시 우에노 4-5-6)

- 1 층 : ○호적주민서비스과
- 2 층 : ○국민건강보험과 ○장애복지과 ○간호보험과  
○고령복지과 ○개호예방·지역지원과
- 3 층 : ○세무과 ○수납과 ○구민과 국민연금계
- 6 층 : ○아동보육과 ○방과 후 대책 담당  
○육아·청년지원과

**[구민 사무소]**

- 서부 구민 사무소 (타이토구 시타야 3-1-30)
- 북부 구민 사무소 (타이토구 아사쿠사 4-48-1)
- 남부 구민 사무소 (타이토구 코토부키 1-10-12)

## 타이토구 존야간·휴일 어린이 클리닉

갑작스러운 발병으로 치료하면 귀가할 수 있을 정도의 증상인 15세 이하의 어린이를 진료합니다.

**[장소]** 타이토구 히가시 우에노 2-23-16 에이주 종합 병원 내

☎ 03-3833-8381

**[접수 시간]**

평일 월요일 ~ 토요일 (공휴일·연말연시 등 제외)

오후 6시 45분 ~ 오후 9시 45분  
(진료는 오후 7시 ~ 오후 10시)

휴일 일요일·공휴일·오봉 기간 (8/14~16)·연말연시 (12/29~1/3)

오전 8시 45분 ~ 오후 9시 45분  
(진료는 오전 9시 ~ 오후 10시)

※오봉·연말연시는 진료 시간이 다를 수 있습니다.



이곳을 통해서도 접속할 수 있습니다.

## 타이토구의 홈페이지를 다양한 언어로 볼 수 있습니다

타이토구의 홈페이지를 103개 언어로 볼 수 있습니다.  
**언어 :** 영어, 중국어 (간체), 중국어 (번체), 한국어, 프랑스어, 인도네시아어, 말레이어, 태국어 등

▶방법

- ① 홈페이지의 오른쪽 위에 있는 'Multilingual' 버튼을 누른다

'Multilingual' 버튼을 누른다



- ② 언어를 선택한다.

※기계를 사용하여 번역하므로 올바르게 번역되지 않는 부분이 있습니다.

**[문의]** 홍보과 ☎ 03-5246-1021

## 원을 찾을 수 있습니다

'히마와리' 에서 병원을 찾을 수 있습니다 (도쿄도의 서비스입니다).

장소, 전화번호, 시간, 진찰 내용을 알려 줍니다.

**[전화]**

**언어 :** 영어·중국어·한국어·태국어·스페인어

시간 : 9:00~20:00

☎ 03-5285-8181

●인터넛 (영어·중국어·한국어)

<http://www.himawari.metro.tokyo.jp/>



이곳을 통해서도 접속할 수 있습니다.

## 일본 생활에 대해 상담할 수 있습니다

▶외국인 상담 창구

곤란한 사항 및 고민이 있을 때는 '외국인 상담 창구'에서 상담해 주십시오.

아래의 요일·시간에는 상담원에게 직접 상담할 수 있습니다.

언어	상담 요일	시간
중국어	첫째·둘째·셋째 목요일	10:00~11:30
영어	첫째·셋째 목요일	10:00~11:30
한국어	첫째·셋째 목요일	14:00~15:30

장소 : 구민 상담실 (타이토 구청 1 층)

**[문의]** 생활상담과 구민 상담실

☎ 03-5246-1025

## 반려견을 기르고 있는 분에게

반려견을 기르고 있는 분에게는 다음과 같은 의무가 있습니다. 지키지 않으면 벌금이 부과될 수 있습니다.

- ① 반려견의 등록 (생애 1 회)
- ② 광견병 예방 주사 접종을 받을 것 (연 1 회)
- ③ ①, ②를 증명하는 표찰을 반려견에게 달 것  
타이토구 내의 동물 병원에서는 주사와 함께 반려견을 등록할 수 있습니다. ③의 표찰도 받을 수 있습니다.

### ▽ 매너를 지킵시다

- ① 산책할 때는 반려견에게 리드줄을 답시다.
- ② 대변은 반드시 가지고 돌아갑니다.  
이러한 사항들은 조례로 규정되어 있습니다. 반드시 지켜 주십시오. 또한 배설은 다른 사람에게 폐를 끼치지 않는 장소에서 시키고, 소변은 물을 뿌리는 등 주위를 배려하여 매너를 지켜 반려견을 기릅니다.

### 【문의】

타이토 보건소 생활 위생과 애호 동물 관리 담당  
☎ 03-3847-9437



## 일본어를 학습할 수 있습니다

타이토구에서는 일본어 교실을 개최하고 있습니다.

**요일:** 매주 수요일과 금요일

**시간:** 오전 9:30~11:45

**비용:** 2,400 엔 (교재비)

**장소:** 코지마 사회 교육관 (타이토구 코지마 1-5-2)

15 세 이상인 중학교를 졸업한 타이토구에 거주·근무·재학 중인 분이 신청할 수 있습니다.

체류 카드가 필요합니다.

신청 기간: 4 월 1 일 (수)~5 월 1 일 (금)

【문의】 구민과 협동·다문화 공생계

☎ 03-5246-1126

## 타이토구는 호객 행위를 금지하고 있습니다

타이토구는 '공공장소에서의 호객 행위 등 방지에 관한 조례'에 따라 호객 행위 등을 금지하고 있습니다. 거리에서 말을 걸어오는 조례 위반 호객 행위를 이용하지 않도록 합시다.

### ▶ 주요 금지 행위

#### ○ 호객 행위

이자카야, 노래방, 카바쿠라 등이公道상에서 손님이 되도록 권하는 행위는 금지입니다.

#### ○ 권유 행위

카바쿠라 등에서 근무해 볼 것을 권유하는 행위는 금지입니다.

### ▶ 특정 지구

호객 행위 등이 특히 많은 우에노 2·4·6 초메를 특정 지구로 지정하여 지도원이 금지 행위를 한 사람을 지도하고 있습니다.

문의: 생활안전추진과 ☎ 03-5246-1044



No!! 호객 행위



## 육아 지원 도우미 “따뜻한 손길”

임산부나 영유아를 돌봐주는 사람이 없는 가정에 도우미를 파견하여 육아나 가사를 도와 드립니다.

### 【실시 내용】

니혼 츠츠미 어린이 가정 지원 센터(※)에 연락하면 직원이 가정을 방문하여 어떤 지원이 필요한지 지원 내용에 대해 상담해 드립니다.

내용	육아 지원 (목욕 보조, 수유 보조, 기저귀 교환 등) 가사 지원 (식사 준비, 장보기, 세탁, 청소)
대상	구내에 거주하는 산전 1개월부터 산후 6개월 미만인 임산부 (도와주는 사람이 없는 분) ○다태 임신인 경우에는 산전 2개월부터 산후 10개월 미만인 임산부로 80회 (80시간) 까지
이용 일시	월요일 ~ 금요일 9시 ~ 17시까지 (공휴일, 연말연시 제외)
이용 한도	1회 (1시간) 를 단위로 40회 (40시간) 까지
이용 요금	1회 (1시간) 500엔 *감면 제도 있음

【문의】 니혼 츠츠미 어린이 가정 지원 센터 ☎ 03-5824-2571 (일요일 · 공휴일 · 연말연시 제외)  
※ 2020년 4월부터 아사쿠사 보건 상담 센터 (03-3844-8171) 로 변경됩니다 (예정).

## 육아 단기 지원

### 영유아 쇼트 스테이 · 쇼트 스테이 · 트와일라이트 스테이

아이를 양육하고 있는 보호자가 일이나 질병 등으로 가정에서 양육하기 어려운 경우에 아이를 일시적으로 돌봐 드립니다.

	영유아 쇼트 스테이	쇼트 스테이	트와일라이트 스테이
대상	타이토구 내에 주소를 둔 0세에서 2세 미만인 영유아	타이토구 내에 주소를 둔 2세부터 초등학교 6학년까지의 건강하고 단체 생활이 가능한 아이	
이용 한도	월 7일 (6박 7일까지)	월 7일 (6박 7일까지) ※ 1월 1일 ~ 3일 제외	6개월에 30일까지 ※ 1월 1일 ~ 3일 제외
요금	1박 2일 (식사 포함) 6,000엔 ※감면 제도 있음		17시 ~ 22시 (식사 포함) 1회 2,000엔 ※감면 제도 있음
장소	일본 적십자사 의료 센터 부속 유아원 주소: 시부야구 히로오 4-1-1	호라이 육아 서포트 센터 주소: 타이토구 키요카와 2-14-7 복지 플라자 타이토 세이호카이 2층	
기타	사전 신청이 필요합니다.	사전 등록 · 신청이 필요합니다.	

### 【문의】

니혼츠츠미 어린이 가정 지원 센터 ☎ 03-5824-2571 (일요일, 공휴일, 연말연시를 제외한 9:00~17:00)  
타이토 어린이 가정 지원 센터 ☎ 03-3834-4497